

AVISO

InfoGibraltar

Informes del embajador británico en Madrid sobre conversaciones con el Rey de España en 1983

Gibraltar, 8 de enero de 2014

Dado el interés suscitado en la prensa española por los informes del embajador británico en Madrid, Sir Richard Parsons, al Ministro de Exteriores británico, Geoffrey Howe, acerca de los comentarios del Rey de España sobre Gibraltar, la Oficina de Información de Gibraltar en España publica a continuación imágenes y traducciones de dichos informes a los que se pueden acceder en los Archivos Nacionales (National Archives) británicos bajo la referencia PREM 19/1247.

Conversación con el Rey de España

Informe del 21 de julio de 1983 del embajador británico en Madrid, Sir Richard Parsons, al Ministro de Exteriores británico, Geoffrey Howe.

1. El Rey me pidió que le llamase anoche. Me dijo que quería mantener el contacto. La situación con respecto a Gibraltar resultaba inquietante. Había una falta de contacto personal entre los ministros de ambos gobiernos. Las declaraciones públicas de ambos lados estaban tendiendo a aumentar la tensión. La prensa española se había hecho eco del comentario de la Primera Ministra británica en el Parlamento el 19 de julio. Le expliqué que el comentario de la señora Thatcher no era nada novedoso. La postura británica siempre había sido que España no podría acceder a la Comunidad [Económica Europea] hasta que no se retiraran todas las restricciones en la frontera con Gibraltar. El Rey aceptó este punto. Pero manifestó que no dejaba de ser un ejemplo del tipo de presión que ambos gobiernos podrían llegar a sufrir de no alcanzarse un acuerdo. Su propio Ministro de Asuntos Exteriores le había comentado que podría haber una oportunidad de que usted viniese aquí y se reuniese con Morán durante el cierre de la Conferencia sobre la Seguridad y Cooperación en Europa. El Rey pensaba que esta sería una idea excelente. Quería que usted supiese que [la idea] contaba con su pleno apoyo. Una reunión en estas circunstancias no atraería una excesiva atención de los medios. Lo más importante era simplemente iniciar el contacto.
2. El Rey subrayó que, de no poder seguir adelante con esta iniciativa, existía el peligro de que se produjesen más declaraciones que complicasen la situación, incluyendo en foros como Naciones Unidas. Al mismo tiempo, sería una lástima dejar pasar excelentes oportunidades para la cooperación. Por ejemplo, el Jefe del Estado Mayor de la Armada le había comentado la posibilidad de realizar maniobras con la Royal Navy. Por otra parte, [el Rey] tampoco había olvidado las ventajas de poder intercambiar visitas de estado cuando éstas pudiesen programarse.

AVISO

3. El Rey enfatizó, como ya lo hizo en otras ocasiones, que lo importante era adoptar medidas con respecto a Gibraltar que apaciguasen a la opinión pública por ahora. Ambos gobiernos deberían comprender claramente en privado que en realidad España no buscaba una solución rápida al problema de la soberanía, puesto que si recuperase Gibraltar, el Rey Hassan de Marruecos activaría inmediatamente su reclamación sobre Ceuta y Melilla. Ambos Ministros de Exteriores deberían llegar a un entendimiento en privado entre ellos, diferenciando claramente entre su objetivo real y los métodos utilizados para propiciar la opinión pública de ambos lados.

Sin título

Informe del 7 de septiembre de 1983 del embajador británico en Madrid, Sir Richard Parsons, al Ministro de Exteriores británico, Geoffrey Howe.

1. Usted mantuvo una conversación productiva hoy con el Rey. La reunión había sido programada por el Ministro de Asuntos Exteriores español, cuyo secretario personal también estuvo presente. Esto claramente limitó la habitual libertad de expresión del Rey. Sin embargo, se establecieron varios puntos importantes.
2. Tras comentar el tema de la CSCE y el derribo del avión coreano, la conversación se centró en Gibraltar. Usted expresó su agradecimiento por el interés personal del Rey en apoyar las conversaciones bilaterales entre usted y el Gobierno español con ocasión de su visita a Madrid para acudir a la Conferencia sobre la Seguridad y Cooperación en Europa. Usted manifestó que su comida de trabajo con Morán el día anterior había sido cordial y productiva. Retomaría el diálogo durante una reunión en Nueva York. Fue importante reconocer que el asunto de la soberanía solamente puede contemplarse bajo una perspectiva a largo plazo. Entretanto, deberíamos concentrarnos en unir a los habitantes de la zona y eliminar las restricciones. Un ámbito útil para la cooperación mutua podría ser el desarrollo económico.
3. El Rey manifestó que estaba completamente de acuerdo con un enfoque gradual. Aceptó que las opiniones del pueblo deben ser respetadas. Gibraltar era un tema muy emotivo y debemos tener en cuenta la opinión pública y las reclamaciones de los intereses nacionales. Sin embargo, al mismo tiempo deberíamos intentar gestionar las cuestiones prácticas, como las visitas navales, de una manera estudiada para evitar complicaciones. En un arranque de su habitual franqueza, el Rey añadió que, en cualquier caso, no está en el interés de España recuperar Gibraltar en un futuro cercano. De ser así, el Rey Hassan reactivaría inmediatamente la reclamación de Marruecos sobre Ceuta y Melilla.
4. Usted expresó que la perspectiva del acceso de España a la Comunidad Europea debería emplearse para facilitar los asuntos relacionados con Gibraltar en lugar de complicarlos. Deberíamos estudiar la mejor manera de poner esto en práctica. Usted mencionó la OTAN de una forma más general, pero el Rey no respondió, presumiblemente porque era consciente de que cualquier comentario le llegaría directamente a Morán.

AVISO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que se encuentra en los archivos adjuntos.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar
Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573